



# BOLETÍN

INVIERNO 2025



¿ES OBSERVAR AVES LA CLAVE  
A MANTENERSE CONECTADO?

# NUESTRO PERSONAL

Jim Bonner, *Director Ejecutivo*

Brian Shema, *Director de Operaciones*

Rachel Handel, *Directora de Comunicaciones*

Chris Kubiak, *Director de Educación*

Betsy Monroe, *Directora de Administración y Finanzas*

Karen Stein, *Directora de los Centros en Butler*

## BEECHWOOD FARMS NATURE RESERVE

Tim Byan, *Conservador Whetzel de Propiedades*

Scott Detwiler, *Educador Ambiental*

Samantha Ditch, *Gerente de Ventas*

Gabrielle Hughes, *Educador Ambiental*

Dan Mendenhall, *Administrador de Instalaciones*

Genevieve Riedel, *Técnica de Vivero de Plantas Nativas*

Katelynn Rothwell, *Asociada de Tienda de Naturaleza*

Nick Stahlman, *Educador de Hábitat de Vida Silvestre*

Roxanne Swan, *Coordinadora del Centro de Plantas*

## SUCCOP NATURE PARK

Steve Antoszyk, *Administrador de Instalaciones*

Larissa Cassano-Hamilton, *Coordinadora del Centro*

Karla Geisler, *Coordinadora de Alquileres*

Ryan Stauffer, *Educador Ambiental*

## BUFFALO CREEK NATURE PARK & TODD NATURE RESERVE

Abigail Harbison, *Asociada de Ventas*

Nelson Milano, *Coordinador de Cuencas*

## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Jim Pashek, *Presidente*

Dr. Burhan Charaibeh, *Tesorero*

Nancy Magee, *Secretaria*

Byron Black

Natalie Boydston

Jason Davidek

Joy Dress

Dr. Rohan Ganguli

John Hilderbrand

Grace Lim-Clark

Fred Peterson

Gwil Price

Doug Roth

## DIRECTORES EMÉRITO

Tingle Barnes

Dotty Beckwith

Dan Fales

Nancy Fales

Betsey Owens

Paul g Wiegman

  AudubonWesternPA

# BOLETÍN

INVIERNO 2025

## EN ESTA EDICIÓN

CÓMO LLEGAR A NUESTRAS RESERVAS.....	2
ESTA VISTA AUDUBON.....	3
LA ALEGRÍA DE OBSERVAR AVES .....	4
CALENDARIO Y PROGRAMACIÓN.....	5
PREGUNTA AL NATURALISTA.....	11
NOTICIAS ASWP.....	12
MEMORIALES + HONORES.....	12
RESUMEN DEL AÑO.....	13
TIENDAS AUDUBON.....	16

## NUESTRAS RESERVAS, VIVERO DE PLANTAS NATIVAS Y TIENDAS

### BEECHWOOD FARMS NATURE RESERVE

614 Dorseyville Road in Fox Chapel, Pittsburgh, PA 15238

Tienda Audubon y Vivero de Plantas Nativas / No se permiten perros en los senderos

### BUFFALO CREEK NATURE PARK

154 Monroe Road, Sarver, PA 16055

Tienda Audubon / Los perros con correa son bienvenidos

### SUCCOP NATURE PARK

185 W. Airport Road in Penn Township, Butler, PA 16002

Tienda Audubon / Los perros con correa son bienvenidos

### TODD NATURE RESERVE

367 Kepple Road, Sarver, PA 16055

No hay baños ni otras instalaciones / No se permiten perros en los senderos

**Información de Accesibilidad:** Para necesidades de accesibilidad o preguntas sobre cualquiera de nuestros sitios, comuníquese con Brian Shema al (412) 963-6100 o al [bshema@aswp.org](mailto:bshema@aswp.org). Para necesidades de accesibilidad o preguntas sobre cualquiera de nuestros programas, comuníquese con Chris Kubiak al (412) 963-6100 o [ckubiak@aswp.org](mailto:ckubiak@aswp.org). Todas las demás preguntas relacionadas con la accesibilidad o la inclusión pueden dirigirse a Jim Bonner al (412) 963-6100 o [jbonner@aswp.org](mailto:jbonner@aswp.org).



El Boletín es publicado cuatro veces al año por Audubon Society of Western Pennsylvania, 614 Dorseyville Road, Pittsburgh PA 15238-1618. Dirija la correspondencia a Rachel Handel, editora. La editora se reserva el derecho de editar o rechazar todas las copias. El Boletín se recibe como un beneficio de membresía. Las suscripciones para no miembros cuestan \$ 9.00 por año. Para membresía, suscripciones o cambio de dirección, comuníquese con ASWP. Impreso en papel reciclado.



# ESTA VISTA AUDUBON

## UN MENSAJE DE NUESTRO DIRECTOR EJECUTIVO

Si eres como yo, probablemente estés intentando proponer algunas resoluciones para el nuevo año. Y si realmente eres como yo, ya estás encontrando excusas para no conservarlas. Estoy aquí para ayudarte a hacer las cosas más fácil. ¡Decídete a pasar más tiempo disfrutando de las aves!

Como aprenderá en este boletín, la observación de aves no sólo es divertido, también es bueno para usted. Esta bien documentado que observar aves tiene beneficios físicos y psicológicos. Otro gran beneficio es social. En nuestra sociedad cada vez más polarizada, poder conectarse con otras personas compartiendo el vínculo común de la observación de aves puede ser reconstituyente. Incluso un debate amistoso sobre cuál es más bonito - un Cedro (Cedar Waxwing) o la Mascarita Común (Common Yellowthroat) - puede traer alegría.

Los humanos no son los únicos que benefician de la observación de aves. Los pájaros también lo hacen. La proliferación de aplicaciones de identificación y registro como Merlin e iNaturalist ha dado como resultado cantidades de datos antes inimaginables para que los científicos procesen y aprendan más sobre las poblaciones de aves, los impactos del cambio climático y otras amenazas emergentes.

Por lo tanto, haga que su resolución para 2025 sea fácil. Simplemente pases el tiempo disfrutando de las aves. Te beneficiará tanto a ti como a nuestros amigos emplumados. Y, por cierto, el pájaro más bonito es el que estás mirando en el momento. Si resulta ser un Cedro, ¡eso es solo una ventaja adicional!

- Jim



**¡VIAJA**  
CON NOSOTROS EN 2025!

**MARZO: COSTA RICA**  
Explore las tierras bajas del Caribe, Bosque Premontano, bosque seco tropical, y los manglares

**ABRIL: KANSAS**  
Presentando gallinas de la pradera en su lek y dos humedales de importancia mundial que sustentan aves playeras y acuáticas migratorias.

**SEPTIEMBRE: SUR CALIFORNIA**  
Mostrando la isla Santa Cruz y el Mar Salton.

**OTOÑO: COLOMBIA**  
Explora las tierras bajas del Caribe.

*Contamos con más de 20 años de experiencias de viajes excepcionales centradas en las aves, sus hábitats y la cultura local. Únase a nuestra lista de correo electrónico de viajes en [travel@aswp.org](mailto:travel@aswp.org).*

Painted Bunting

# La Alegría de OBSERVAR AVES

¿Qué dirías si te dijéramos que hay una manera de hacer algo que ya te gusta hacer y ver beneficios positivos para la salud como resultado? Un nuevo estudio del Colegio de Recursos Naturales de North Carolina State University hace precisamente eso. Afirma que la observación de aves no solo conecta a las personas con la naturaleza, sino que reduce los niveles de estrés y se suma a una sensación positiva del bienestar.

El estudio, "Birdwatching linked to increased psychological well-being on college campuses: A pilot-scale experimental study", publicado por el Journal of Environmental Psychology en junio de 2024, respalda nuestras propias experiencias personales, así como las de nuestros participantes del College Birding Program. Pero uno de los mayores impactos de la observación de aves es que tiene el potencial de llegar más allá de la edad, el género y la procedencia. Casi cualquier persona puede salir y observar aves (o incluso observar aves mirando por una ventana). Es un gran unificador que une a las personas, construye una comunidad y, tal vez como resultado directo, hace que las personas se sientan felices.

La investigación de NC State reconoce estudios previos que han demostrado científicamente la relación entre la exposición a la naturaleza y la salud. Pero este es uno de los primeros estudios que da un paso más allá, centrándose en la observación de aves, en particular, para comprender la conexión entre las aves y el bienestar psicológico humano.

Para evaluar mejor el antes y el después de la salud mental en los participantes del estudio, los investigadores le pidieron a 112 personas que completaran el Índice de Bienestar de la Organización Mundial de la Salud, una encuesta que califica cómo se ha sentido una persona en las últimas dos semanas. A partir de esa información, los investigadores crearon clasificaciones que evaluaban la calidad de vida general de cada participante.

Luego, los participantes se dividieron en tres grupos que consistían de personas que observaban aves, unos que caminaban en la campo pero no observaba aves, y otros que servían como control. Al final de las sesiones, las personas volvieron a completar el Índice de Bienestar de la OMS. Aquellos en el grupo de observación de aves mostraron la mayor ganancia en la sensación de bienestar.

Según Science Daily, el estudio "apoya la idea de que la observación de aves ayuda a mejorar la salud mental y abre muchas vías para futuras investigaciones".



Debido a que este estudio se centró específicamente en individuos en un campus universitario, hubo limitaciones en la edad y el estatus socioeconómico de los participantes, lo que requiere más investigación.

Los sentimientos positivos asociados con la observación de aves no sorprenderán a aquellos que ya entienden la alegría de ver una ave que siempre han querido ver, o incluso el primer colibrí regresa durante la migración de primavera. Las aves nos conectan con la naturaleza, y estudios como este reafirman nuestra responsabilidad de proteger a nuestros amigos emplumados y el medio ambiente en el que viven. Es un equilibrio que ayudará a garantizar un futuro saludable para todos nosotros.

## BIBLIOGRAFÍA DE LOS AUTORES DEL ESTUDIO

Una evaluación de la popularidad de la observación de aves realizada en 2000-2001 determinó que la Royal Society for the Protection of Birds superó la membresía de todos los partidos políticos combinados en el Reino Unido (Cordell, 2002, págs. 54-61).

Casi 100 millones de estadounidenses observaron aves en 2022 (Departamento del Interior de EE. UU., 2023).

Hay evidencia de que la observación de aves puede ser beneficioso para el bienestar. En toda Europa, El aumento de la biodiversidad de las aves está asociado con mayor satisfacción con la vida (Methorst et al., 2021).

Pasar tiempo en la naturaleza puede promover bienestar y mitigar la ansiedad y el estrés en todos los grupos de edad (Beall et al., 2022; Jackson, Stevenson, Larson, Peterson, & Seekamp, 2021a, 2021b; Larson et al., 2022).

La observación de aves ayudó a mejorar la psicología resultados para los pacientes de hogares de ancianos (Zieris et al., 2023) así como la salud mental profesionales (Murawiec et al., 2021).

Enlace al estudio: [www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0272494424000793?](https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0272494424000793?via%3Dihub)  
via%3Dihub Science Daily: [www.sciencedaily.com/releases/2024/05/240503135334.htm](https://www.sciencedaily.com/releases/2024/05/240503135334.htm)



# INVIERNO

## CALENDARIO Y PROGRAMACIÓN

REGÍSTRATE PARA PROGRAMAS A [ASWP.ORG](http://ASWP.ORG) O LLAMA (412) 963-6100

Programas en **Beechwood Farms Nature Reserve (BFNR)**, **Buffalo Creek Nature Park (BCNP)**, **Succop Nature Park (SNP)**, **Todd Nature Reserve (TNR)**, o en línea por **Zoom**. Algunos programas son en **Renzie Park (RP)** en McKeesport y **Freeport Community Park (FP)** en Freeport. Regístrate para programas en línea a [aswp.org](http://aswp.org) o llama (412) 963-6100.

### PROGRAMAS ESPECIALES

#### Great Backyard Bird Count Walk

sábado, 15 de febrero, 10am-12pm / BFNR y BCNP  
domingo, 16 de febrero, 2-4pm / SNP

Únase a los naturalistas de ASWP para nuestro programa anual, Great Backyard Bird Count donde caminamos los senderos de Audubon. Lanzado en 1998 por el Laboratorio de Ornitología de Cornell y la Sociedad Nacional Audubon, el Great Backyard Bird Count fue el primer proyecto de ciencia comunitaria en línea en recopilar datos sobre aves silvestres y mostrar los resultados casi en tiempo real. Gratis.

#### Master Birder Program

Primavera y Otoño 2025 (Clases comienzan jueves, 20 de marzo)

Este programa de 12 semanas incluye sesiones en línea de 6:30 a 8:30p.m. los jueves y salidas presenciales los sábados. El programa Master Birder de Audubon es para observadores de aves de nivel principiante a intermedio que quieren avanzar en sus conocimientos de aves. Las salidas están diseñadas para reforzar el tema de clase y obtener experiencia con la variedad de aves que se encuentran en el oeste de Pennsylvania. Graduados obtendrán una comprensión detallada del hábitat local, la identificación y comportamiento de aves junto con el deseo de compartir su aprendizaje a través de un compromiso voluntario continuo a ASWP. Envíe un correo electrónico a Chris Kubiak a [ckubiak@aswp.org](mailto:ckubiak@aswp.org) para obtener más información. \$500 para miembros; \$575 para no miembros.



¡Tres eventos únicos en tres lugares!

#### Maple Drink Tasting: Adults Only Happy Hour

jueves, 6 y 13 de marzo, 7-9pm / BCNP

En este programa de 2-horas solo para adultos, aprenderás sobre la historia de azúcar arboles de arce y hablaremos sobre las varias maneras que tu puedes usar los productos - no es solamente para el sirope or para el desayuno. Tendremos una degustación de siropes, bebidas, y bocadillos hecho con sirope para probar. También hablaremos sobre la industria de azúcar arces. Participantes deben tener al menos 21 años de edad. \$20 para miembros; \$30 para no miembros.

#### Hike Thru Maple History

sábados, 15 y 22 de marzo, 10am-1pm / BFNR

El arce no es solo algo que pones en tus panqueques, ¡hay mucho más en azúcar arces! Experimente las vistas, los sonidos, los olores y los sabores de azúcar arces mientras realizas un viaje a través del tiempo. Camina nuestros senderos de demostraciones de azúcar arces y descubrirá la historia y la ciencia del sirope, y cómo recolectar y hacer el suyo propio. Este evento se llevará a cabo completamente al aire libre. ¡Por favor, vístete para el clima! Es necesario registrarse. \$10 para miembros; \$15 para no miembros.

#### Sweetest Season Pancake Breakfast

domingos, marzo 23 y 30, 11:30am y 1pm / SNP

La temporada más dulce es muy corta, pero tenemos todo el año para disfrutar del producto de esta temporada: ¡sirope de arce! Únase con nosotros para un desayuno de con panqueques, salchichas, fruta y, por supuesto, sirope de arce de verdad. También tendremos una actividad divertida para cuando termines y un montón de sirope a mano para comprar. El espacio es limitado. Regístrate para reservar tu asiento. \$10 para miembros; \$15 para no miembros; menores de 3 años o menos son gratis.

### ¡OBSERVADORES DE AVES PRINCIPIANTES!

Identifica los pajaros en tu patio con Birds iView Window Clings! ¡Disponible ahora en tiendas Audubon!



# CAMINATAS PARA OBSERVAR AVES

## **Birds & More: Caminatas Matutinas con un Naturalista**

Estas caminatas son gratis y de 9am - 10am

BFNR: Cada domingo y miércoles

SNP: Cada jueves

RP: Primer viernes de cada mes

BCNP: Cada martes, empezando el 1 de abril

TNR: Cada viernes, empezando el 4 de abril

FP: Primer viernes de cada mes, empezando el 4 de abril

Lugar de encuentro: Laube Hall

## **Moraine State Park Bird Walk**

sábado, 18 de enero, 9am-12pm / McDaniel's Boat Launch

Únase a nosotros en Moraine State Park para observar aves. Nos enfocaremos en las especies que pasan el invierno aquí, los residentes y otras aves interesantes. Nos reuniremos en el estacionamiento de McDaniel's Boat Launch y observaremos varios lugares en Moraine. Trae tus binoculares, agua, una merienda y vístete para el clima. Se requiere registraci3n. Envíe un correo electrónico a Chris Kubiak a ckubiak@aswp.org para más detalles. \$6 para miembros; \$10 para no miembro.

## **Harrison Hills Bird Walk**

sábado, 22 de febrero, 9am-12pm / Harrison Hills Park

Únase a nosotros en Harrison Hills Park, uno de los lugares más populares de la regi3n para observar aves. Nos encontraremos en el estacionamiento del Environmental Learning Center y observaremos algunos de los senderos del parque. Envíe un correo electrónico a Chris Kubiak a ckubiak@aswp.org para obtener más detalles. Se requiere registraci3n. \$6 para miembros; \$10 para no miembros.

# SERIE EN LÍNEA DE HISTORIA NATURAL

## **The Oaks: A Three Part Series (Part One) The Life History of Oaks: Acorns and Eggs**

*martes, 14 de enero, 7-8:30pm / En línea*

Los robles se pueden encontrar en muchas partes del mundo. Sin embargo, en el oeste de Pennsylvania, tenemos la suerte de tener muchas especies para observar; La diversidad de robles se extingue rápidamente los mas que nos acercamos al ecuador en el hemisferio occidental. Sin embargo, Europa y Asia tienen muchas especies de roble. Este programa analiza la ecología del roble y cómo las aves y los robles tienen una relación evolutiva entrelazada. Gratis.

## **Amphibians of Pennsylvania**

*miércoles, 12 de febrero, 7-8:30pm / En línea*

¿Sabías que en Pennsylvania hay 40 especies de anfibios? Este grupo fascinante de animales incluye ranas, sapos y salamandras. Únase a nosotros mientras discutimos las características e historia de vida de los anfibios. Después aprenderemos como identificar algunas especies que se pueden encontrar en los alrededores del oeste de Pennsylvania. Gratis.

## **FrogWatch**

*jueves, 27 de febrero, 7-8:30pm / En línea*

Las ranas y los sapos también juegan un papel importante en los ecosistemas de humedales y sirviendo como ambos presas y depredadores. También sirven como indicadores de salud ambiental ya que son sensibles a cambios ambientales. Visite [frogwatch.org](http://frogwatch.org) para obtener más detalles sobre el programa de Frog Watch Citizen Science. Horas de Acto 48 disponible. Gratis.

## **Create a Habitat Garden in a Weekend**

*sábado, 8 de marzo, 10-11:30am / En línea*

Este programa enseña a las personas cómo crear un jardín de hábitat en un fin de semana. Aprenda cómo crear y completar un jardín de polinizadores de 5x5' empezando con un concepto y realizándolo en un fin de semana, listo para apoyar la vida silvestre del oeste de Pennsylvania. Gratis.

## **The Oaks: A Three Part Series (Part Two) Insects and Oak Associations**

*martes, 11 de marzo, 7-8:30pm / En línea*

Los robles son una de las fuentes principales de la diversidad y abundancia de insectos. Aunque muchos de esos insectos sirven como alimento para una gran variedad de aves, los insectos que comen hojas, chupan savia, y perforan troncos, pueden causar daños graves a los robles, incluso la mortalidad. Aprenda sobre los impactos que los insectos tienen en nuestros robles nativos, cómo apoyan nuestras poblaciones de aves y flores de roble apoyan a las abejas nativas de la primavera. Gratis.

## **Poisonous Pennsylvania**

*miércoles, 26 de marzo, 7-8:30pm / En línea*

Desde el cascabel hasta la hiedra venenosa, aprenderemos sobre algunos de los organismos venenosos de Pennsylvania. Repasaremos el qué, el cómo y el porqué de muchos de nuestros vecinos que exigen que tú los observe desde lejos. Gratis.

## **The American Chestnut Tree**

*martes, 15 de abril, 7-8:30pm / En línea*

Este árbol una vez se encontraba desde Maine hasta Louisiana, pero se vio gravemente afectado por una plaga fúngica que se transportaba por el aire que lo ha extinguido en la mayor parte de su área de distribución nativa. El castaño americano fue una especie clave y su desaparición causó impactos negativos a lo largo de la cadena alimentaria. Este programa explorará la historia natural del castaño americano, su desaparición, y lo que se está haciendo para traerlo de vuelta. Gratis.

## **The Oaks: A Three Part Series (Part Three) The Symbiotic Relationship of Oaks and Fungi**

*miércoles, 23 de abril, 7-8:30pm / En línea*

Descubre el mundo fascinante de los hongos y su conexión vital a los robles. Discutiremos los diversos roles que juegan los hongos en ecosistemas de robles, incluso la formación de relaciones simbióticas con las raíces, los patógenos fúngicos que pueden afectar a los bosques de robles y cómo los hongos son cruciales para el proceso natural de descomposición. Gratis.

## APRENDE MIENTRAS ALMUERZAS PROGRAMAS EN LINEA

### **CBH Lunch and Learn: Winter Invasive Plant ID**

*miércoles, 22 de enero, 12-1pm / En línea*

Este programa cubrirá algunas de las especies de plantas invasoras comunes en el oeste de Pennsylvania. Discutiremos cómo identificarlos, las especies similares y los posibles métodos de como removerlas que puede usar durante los meses de invierno. Gratis.

### **CBH Lunch and Learn: Eat the Weeds**

*jueves, 19 de marzo, 12-1pm / En línea*

Las plantas invasoras pueden tener serios impactos ecológicos, pero algunas pueden agregar un sabor realmente delicioso a un plato. Únase a nosotros mientras profundizamos en cuatro especies de plantas invasoras y cómo se pueden cosechar para su próxima comida. Gratis.

## PROGRAMAS PARA NIÑOS Y EDADES PREESCOLAR

### **Actividades preescolares de Fledglings: De 3 a 5 años**

*9 de enero, 13 de febrero, 13 de marzo, 10 de abril / BFNR*

*14 de enero, 11 de febrero, 11 de marzo, 8 de abril / SNP*

*8 de enero, 12 de febrero, 12 de marzo, 9 de abril / BCNP*

*Todos los programas se llevan a cabo de 10-11:15am*

Dale a tu hijo/a de 3 a 5 años la oportunidad de amar la naturaleza. Los programas de Fledglings incorporan cuentos, una caminata y actividades para presentar temas nuevos y divertidos de la naturaleza a los participantes jóvenes. Los padres o cuidadores deben estar presentes. \$4 para miembros; \$6 para no miembros.

*enero: Búhos*

*febrero: Madrigueras en el invierno*

*marzo: El sirope de arce*

*abril: Conejos*

### **Programas Extracurricular en Beechwood**

*miércoles, 8 y 22 de enero; 5 y 19 de febrero / BFNR*

*Todos los programas se llevan a cabo de 4:30-6pm*

¿Quiere que su hijo o estudiante salga a la naturaleza este invierno? Este programa extracurricular en la Reserva Natural de Beechwood Farms sirve como el remedio perfecto para el mucho tiempo frente a la pantalla. El invierno en Beechwood tiene sus propias características únicas y encuentros fascinantes con la naturaleza. ¡Bríndeles la oportunidad de explorar nuestras praderas, bosques y ecosistemas para animales y sus hogares mientras se divierten! Edades K-3er grado. \$10 para miembros; \$15 para no miembros.

## ¡ALIMENTA A LOS PÁJAROS ESTE INVIERNO!

Pase por las tiendas Audubon para ver la selección más grande de comederos y semillas de la región.



### **"Summer in Winter" Afternoon of Fun**

*domingo, 26 de enero, 1-4pm / BCNP*

Tómese un descanso del invierno y únase a nosotros para una tarde de "verano" con bocadillos y bebidas, y una variedad de actividades de verano: hacer arcoíris, pintar burbujas, historias y más. Es necesario registrarse. \$6 para miembros; \$10 para no miembros.

## APRENDIZAJE PRÁCTICO

### **Winter Firecraft**

*sábado, 18 de enero, 12-2pm / BFNR*

*sábado, 25 de enero, 10am-12pm / SNP*

*sábado, 25 de enero, 2-4pm / BCNP*

El clima frío puede hacer el encendido de un fuego difícil; Sin embargo, las condiciones de frías hacen que la yesca esté seca. En este programa aprenderemos a encontrar materiales naturales para hacer fuego en el invierno y a hacer botiquines de varillas de ferrocero para encender un fuego. El botiquín incluye una bolsa, un paño, una varilla de ferro y un percutor. Si sale el sol, ¡podemos usar lentes para encender nuestros fuegos! Comeremos malvaviscos después de la porción educativa. El límite es de 12 personas, se requiere registración con una semana de anticipación. \$25 para miembros; \$35 para no miembros.

### **Native Seed Papermaking**

*sábado, 1 de febrero, 10am-12pm / SNP*

Reciclemos el correo basura y el papel de desecho para convertirlo en papel "nuevo". Aprende el proceso de fabricación de papel y luego aprenderás como hacer tu propio papel con forma que tendrá semillas nativas incrustadas en él. Se acerca la primavera y estos pueden ser excelentes regalos para el Día de la Madre o simplemente para planificar su propio día de siembra de primavera en el jardín. \$6 para miembros; \$10 para no miembros.

### **Fly Tying Series**

*martes, 4, 11, 18, 25 de febrero, 7-9pm / BCNP*

Únase a Trout Unlimited, Arrowhead Chapter y ASWP los martes por la noche durante el mes de febrero para aprender a atar moscas. El arte de atar moscas permite al individuo imitar la comida viva de los peces que uno pesca uniendo diferentes materiales a un anzuelo. Mayormente se usa para imitar varias etapas de insectos, pero también puede imitar pececillos y otros alimentos naturales. Los participantes aprenderán a atar dos o tres moscas en cada sesión, comenzando con las fáciles hasta las más difíciles. ¡Los principiantes son bienvenidos! Apropiado para adultos y jóvenes interesados, de 10 años en adelante (los menores deben estar acompañados por un adulto). Se proporcionarán herramientas y materiales; ¡Terminarás la serie con 8-12 moscas nuevas! Su inscripción para el 4 de febrero lo inscribe para toda la serie. Es necesario registrarse. \$30 para miembros; \$50 para no miembro.

### **Ranger Beads**

*sábado, 8 de febrero, 1-2:30pm / SNP*

Este conjunto de cuentas se utiliza para contar pasos y estimar la distancia recorrida. Nosotros haremos nuestro propio conjunto de cuentas y luego determinaremos la longitud de nuestros pasos durante una caminata. Practicaremos en los senderos de Audubon. \$6 para miembros; \$10 para no miembro.

## Winter Seed Sowing\*

*martes, 11 de febrero, 6-7:30pm / RP, Jacob Woll Pavilion*

A diferencia de las semillas de vegetales y hierbas comunes que sembramos en primavera, el final del otoño y el invierno son el mejor momento para plantar semillas perennes nativas para la germinación en primavera. Únase a nosotros para una lección básica sobre recolección, limpieza y siembra con algunas de las plantas clásicas del paisaje nativo del área de Pittsburgh. Gratis.

## Eco-friendly Spring Cleaning

*jueves 24 de abril, 6-8pm / SNP*

¿Alguna vez te has preguntado si todas esas opciones de limpieza casera realmente funcionan? ¿Por qué quisieras hacer el tuyo propio de todos modos? En este programa haremos y compartiremos algunos de nuestros favoritos y esperamos que compartas algunas de tus propias ideas de limpieza ecológicas. \$25 para miembros; \$35 para no miembros.

## Buffalo Creek Coalition Meeting

*jueves, 13 de marzo, 3:30-5pm / Híbrido-BCNP*

¿Vives, trabajas o juegas en la región de la cuenca de Buffalo Creek? Únase a Audubon y a la Coalición de Buffalo Creek para obtener más información sobre el estado de la cuenca, los esfuerzos de restauración del hábitat, los programas de monitoreo y las oportunidades para participar, al mismo tiempo que comparte sus prioridades, perspectivas y preocupaciones dentro de la región para ayudar a guiar nuestro trabajo. Asista en persona en Buffalo Creek Nature Park o únase a la transmisión en vivo por Zoom. Gratis.

## Geocaching

*sábado, 19 de abril, 10am-12 pm / SNP*

*sábado, 26 de abril, 10am-12pm / BFNR*

*sábado, 26 de abril, 2-4pm / BCNP*

El geocaching es una divertida búsqueda del tesoro usando tu teléfono, pero el "tesoro" es real, no virtual. Aprende a encontrar cachés físicos escondidos en todo el mundo y cientos ocultos localmente. \$6 para miembros; \$10 para no miembros.

## Creating Bee-Friendly Habitat\*\*

*miércoles 23 de abril, 6-7:30pm / Híbrido-BCNP o en línea*

Las abejas juegan un papel importante en la naturaleza y en la dieta humana. En Pennsylvania, hay 437 especies diferentes de abejas nativas y muchas dependen de diferentes recursos florales y tipos de hábitat. Únase a Audubon para conocer los esfuerzos de jardinería que puedes implementar para atraer y apoyar a nuestras abejas nativas. Gratis.

*\*Este programa se ofrece de forma gratuita bajo un acuerdo de asistencia del Environmental Protection Agency's Region III Environmental Education Fund y fondos del National Fish and Wildlife Foundation's Five Star and Urban Waters grant program.*

*\*\*Este programa se ofrece de forma gratuita, gracias al apoyo de NiSource / Columbia Gas.*

*Agradecemos a Fox Chapel Garden Club por patrocinar a nuestros programas sobre plantas nativas*

 **¡LAS TIENDAS AUDUBON AHORA ESTÁN EN INSTAGRAM!**

¡Visítanos a [@aswpnaturestores](https://www.instagram.com/aswpnaturestores) y síguenos para estar al tanto nuestra mercancía!

# CIENCIA CIUDADANA

## Christmas Bird Count (CBC)\* – Recap and Bird Walk

*sábado, 18 de enero, 10am-1pm / RP, McKeesport Regional History & Heritage Center*

Únase a los participantes de ASWP y CBC para explorar los resultados de la segunda reunión anual del Christmas Bird Count en el Mon Valley. Este será un momento para compartir sus experiencias, hablar de las aves y luego dar un paseo para ver las aves de Renzie Park. Se servirán refrescos. Gratis.

## Citizen Science: Great Backyard Bird Count Training

*sábado, 1 de febrero, 10-11:30am / BFNR y BCNP*

*domingo 2 de febrero, 10-11:30am / SNP*

El Great Backyard Bird Count se lleva a cabo el fin de semana del Día de los Presidentes y se puede realizar en cualquier lugar donde haya aves silvestres. Prepárate para contar con esta capacitación revisando especies comunes y procedimientos de reporte. Visite GBBC.org para obtener más información sobre el recuento. Ideal para exploradores líderes, padres y otras personas que quieran aprender sobre el conteo y obtener consejos para involucrar a sus grupos. Gratis.

## Great Backyard Bird Count Walk\*

*sábado, 15 de febrero, 10am-12pm / RP, Renzie Park Senior Center*

Únase a los naturalistas de ASWP para nuestro programa anual, Great Backyard Bird Count en Renzie Park. Lanzado en 1998 por el Laboratorio de Ornitología de Cornell y la Sociedad Nacional Audubon, el Great Backyard Bird Count fue el primer proyecto de ciencia comunitaria en línea en recopilar datos sobre aves silvestres y mostrar los resultados casi en tiempo real. Gratis

## Spring into Phenology & Tree ID

*sábado, 5 de abril, 10-11:30am / BCNP y SNP*

*domingo, 6 de abril, 10-11:30am / BFNR*

La fenología es el estudio del momento de los eventos biológicos en plantas y animales, como desarrollar flores, perder hojas, la hibernación, la reproducción y la migración. Obtenga información sobre los eventos del ciclo de vida de las plantas (conocidos como fenofases) en el salón, mientras se dirige al exterior para una caminata de identificación de árboles. Gratis.

## ECO-MARKET

@ Buffalo Creek Nature Park

**Aceptando Solicitudes de Vendedores**

**BUSCANDO VENEDORES DE OBRAS DE ARTE CON TEMÁTICA DE LA NATURALEZA Y PRODUCTOS HECHOS CON MATERIALES RECICLADOS Y SOSTENIBLES. SE ACEPTAN SOLICITUDES DEL 1 AL 31 DE MARZO. VISITE ASWP.ORG PARA OBTENER MÁS DETALLES.**

**EL ECO MARKET SE LLEVARÁ A CABO EL 24 DE MAYO DEL 2024 | 10 AM A 4 PM  
BUFFALO CREEK NATURE PARK EN SARVER**



## OUTDOORS 101

### Full Moon Hike

*martes, 14 de enero, 6-7:30pm / BCNP*

No hay nada como una caminata en una fresca noche de invierno bajo la luna llena. Únase a nosotros para dar un paseo por los senderos de Buffalo Creek Nature Park bajo la luna llena. Vístase para el clima y use zapatos resistentes que puedan mojarse. Terminaremos la caminata alrededor de una fogata y tomaremos un poco de sidra caliente o cacao para disfrutar. Este programa se llevará a cabo si el clima lo permite y se cancelará en caso de fuertes lluvias o nevadas intensas. Gratis para los miembros de ASWP; \$5 para no miembros.

### From Farm to Nature Park: Succop Nature Park Over the Years

*sábado, 18 de enero, 1-3pm / SNP*

¿Quieres echar un vistazo al interior de la Casa MarCraig? ¿Alguna vez has notado los detalles en la remodelación del granero para uso moderno? Únase a nosotros para echar un vistazo entre bastidores a la casa y el granero en Succop Nature Park. Compartiremos la historia de la propiedad y veremos detalles que hacen un guiño al pasado pero que están en uso para nuestros días modernos. Con algunas bebidas calientes y bocadillos, ¡esta será una excelente manera de experimentar algo nuevo este invierno! Gratis para los miembros de ASWP; \$5 para no miembros.

### Animal Tracks in Winter

*sábado, 8 de febrero, 12-2pm / BFNR*

*sábado, 8 de febrero, 2-4pm / BCNP*

*domingo 9 de febrero, 2-4pm / SNP*

Los animales pueden ser reservados y, a menudo, pueden ser difíciles de ver en la naturaleza. Al aprender a identificar las huellas y otras señales que dejan los animales, puedes convertirte en un detective de la naturaleza para saber qué animales hay en la zona. Únase a nosotros para este programa que cubre todo lo relacionado con las huellas. Discutiremos cómo identificar las huellas de animales que puede encontrar en el oeste de Pennsylvania. También tendremos una demostración práctica de cómo hacer un molde de yeso de una huella de animal que puedes llevarte a casa. Gratis para los miembros de ASWP; \$5 para no miembros.

### Early Signs of Spring

*sábado, 1 de marzo, 10-11:30am / BFNR*

*sábado, 1 de marzo, 2-4pm / BCNP*

*sábado, 8 de marzo, 10-11:30am / SNP*

¿Qué es lo que viene? ¿Cuándo llegará aquí? ¡Puede que ya esté aquí! Busquemos las primeras señales del regreso de la primavera en nuestros senderos. Gratis para los miembros de ASWP; \$5 para no miembros.

### Succop Nature Park Tree Tour

*sábado 19 de abril, 10-11:30am / SNP*

El Arbolito de Succop Nature Park cuenta con más de 95 especies de árboles. Mientras algunos de estos no son nativos, aprenderemos como identificar más de 50 especies de árboles nativos. Gratis para los miembros de ASWP; \$5 para no miembros.

## SERIE DE NATURALEZA E INMUNIDAD

### Hot Toddlies & Teas

*sábado, 8 de febrero, 2-4pm / BCNP*

Necesita un poco de calor este invierno, ¡probemos los tés de hierbas! En este programa, conocerá a Erica Peiffer, voluntaria de ASWP, que usa los jardines de su patio trasero para cultivar, cosechar y procesar hierbas y flores para crear sabrosas mezclas de té que apoyan el cuidado personal durante todo el año. Disfrute de refrigerios mientras aprende cómo Erica comenzó y sigue creciendo en esta práctica, y cómo puede incorporar más relajación, bienestar y creatividad a su rutina diaria con infusiones. ¡Intenta mezclar tus propias mezclas para llevarte a casa! \$30 para miembros, \$40 para no miembros.

### Native Plants: Medicine Chest

*sábado, 15 de febrero, 10am-12pm / BFNR*

El oeste de Pennsylvania tiene una gran cantidad de plantas beneficiosas que los pueblos indígenas utilizaron a lo largo de la historia para calmar, curar y nutrir el cuerpo. Únase a nosotros para una breve lección para descubrir algunas plantas medicinales comunes con un enfoque en el cultivo y consejos de recolección sostenible. Los participantes plantarán semillas para cultivar y llevar a casa. Se ofrece sin costo gracias al apoyo del Fox Chapel Garden Club.

### Fire Cider Workshop

*sábado, 22 de febrero, 11am-1pm / SNP*

Desarrollar una inmunidad fuerte requiere muchos factores, como comer una dieta saludable, hacer ejercicio y controlar el estrés, pero agregar hierbas medicinales a su repertorio realmente lo lleva a un nivel superior. Los tónicos herbales como la sidra de fuego están de moda, por una buena razón: ¡es la medicina de la gente y funciona! Únase a nosotros para un divertido taller práctico con la herbolaria Jennifer Eppolito de Dandy Botanicals, donde exploraremos la historia y todos los ingredientes básicos que componen esta potente panacea. Aprenda sobre 'agni' y cómo avivar su fuego digestivo, y luego súbbase las mangas para hacer su mezcla personalizada que coincida con su constitución. ¡Te irás con tu propio frasco de sidra de fuego, nuevas habilidades herbales y el poder de mejorar tu propia salud! \$30 para miembros, \$40 para no miembros.



**AUDUBON**  
**NATURE CAMPS**  
PARA NIÑOS DE 5 A 18 AÑOS

Los campamentos se llevan a cabo en Beechwood Farms Nature Reserve (Fox Chapel), Succop Nature Park (Butler) y Buffalo Creek Nature Park (Sarver).  
Regístrese hoy en [www.aswp.org](http://www.aswp.org) o llamando al (412) 963-6100.

# OPORTUNIDADES DE VOLUNTARIADO

## Beechwood Conservation Corps Introduction

sábado, 29 de marzo, 10 am–12 pm / BFNR

¿Te gusta trabajar al aire libre? ¿Quieres ayudar al medio ambiente en tu propio horario? Beechwood Conservation Corps (BCC) es un grupo dedicado de voluntarios que manejan áreas de conservación prioritarias en Beechwood Farms Nature Reserve (BFNR). Los voluntarios de BCC adoptan un área y trabajan de forma independiente con el apoyo del personal de Audubon. Este programa destacará los esfuerzos más importantes de conservación que se están llevando a cabo en BFNR, proporcionará una visión general del BCC y explorará las zonas de manejo prioritarias que se beneficiarían de un apoyo adicional de voluntarios.

## MISS ONE OF OUR ONLINE PROGRAMS?

Watch them anytime on our YouTube Channel [@aswpyoutube419](#)

## TALLERES DE ACUARELA CON JES REGER DAVIS

### Botanical: Chicory Blooms

sábado, 5 de abril, 10am–12:30pm / BFNR

### Rosy Maple Moth

sábado, 5 de abril, 1:30–4pm / BFNR

Sumérgete en uno o dos talleres para principiantes para aprender las técnicas básicas de acuarela y las pinceladas necesarias para crear flores de achicoria (chicory en inglés) expresivas o polillas de arce rosadas (rosy maple moth en inglés). Los estudiantes recibirán materiales y suministros, orientación y un espacio para explorar su creatividad.

Jes Reger Davis es un acuarelista y artista de Wheeling, West Virginia, y beneficiario del Tamarack Emerging Artist Fellow 2020 cuyo trabajo se puede encontrar en tiendas Audubon. Regístrate en una o ambas clases; Hay un descanso de una hora entre los dos talleres. El espacio es limitado y es necesario registrarse. Tenga en cuenta que hay un cargo separado para cada clase: \$ 55 para miembros y \$ 65 para no miembros.



## Native Plant Nursery

*martes de abril a octubre, de 10am–1pm / BFNR*

Se necesitan voluntarios para ayudar con las tareas del vivero de plantas nativas, como el trasplante de plántulas, el riego y la siembra de semillas. ¡Únase a nosotros los martes de abril a octubre para aprender nuevas habilidades que pueden ayudar el hábitat local! El espacio es limitado; Se pide registración.

## Dig in the Dirt! Garden and Landscaping Support

*jueves de abril a octubre, de 10am–1pm / BFNR*

Únase a nosotros los jueves de abril a octubre para ayudar a ASWP a mantener jardines de demostración y otras áreas ajardinadas alrededor de Beechwood Farms Nature Reserve. Se proporcionarán materiales y entrenamiento. Se pide registración.

## Garlic Mustard Madness

*sábado, 5 de abril, 9am–12pm / BFNR*

*sábado, 19 de abril, 9am–12pm / TNR*

Las plantas invasoras degradan los ecosistemas y desplazan a las especies nativas. Es mejor tenerlos bajo control cuando recién se están estableciendo, e incluso más fácil con manos adicionales. Se necesitan voluntarios para ayudar a remover la mostaza de ajo en nuestras reservas. Se proporcionarán todos los materiales y no es necesario tener experiencia. Se pide registración.

## Litter Pickup: Renzie Park

*sábado, 12 de abril, 10am–12pm / RP, Renzie Park Senior Center*

¡Ayúdanos a limpiar Renzie Park con esta recolección de basura! Es una manera fácil de tener un impacto positivo inmediato en los hábitats locales y las vías fluviales. Se proporcionarán todos los materiales, incluidos guantes, bolsas de basura y chalecos de seguridad. Por favor vístase con pantalones largos, zapatos resistentes y para el clima. ¡Gracias por ayudar a mantener este hermoso parque local limpio y saludable! Se pide registración.

## Litter Pick Up: Monroe Road

*martes, 22 de abril, 10am–12pm / BCNP*

Recoger basura es una manera fácil de tener un impacto inmediato en el hábitat local. Ayúdenos a celebrar el Día de la Tierra mientras salimos a recoger la basura: se proporcionarán todos los materiales como guantes, bolsas de basura y chalecos de seguridad. Punto de encuentro es en Buffalo Creek Nature Park a las 10a.m. Por favor vístase con pantalones largos, zapatos resistentes y para el clima. Gracias por ayudar a mantener nuestros riachuelos y bosques saludables. Se pide registración.

## PROGRAMAS DE EXPLORACIÓN

### Maple for Scouts

*sábado, 8 de marzo, 10am–12pm / BFNR*

*sábado, 15 de marzo, 10am–12pm / SNP*

*sábado, 22 de marzo, 10am–12pm / BCNP*

Experimente la ciencia y la historia del azúcar de arce. Grupos o individuos bienvenidos; Se requiere registración en avance. Comuníquese con Scott Detwiler al (412) 963-6100 o [sdetwiler@aswp.org](mailto:sdetwiler@aswp.org) para hacer su reserva. \$12 por explorador.

# PREGÚNTALE AL NATURALISTA

## LOS BENEFICIOS DE LA CAMARADERÍA EN LA NATURALEZA

En esta edición, hablamos con uno de nuestros nuevos Master Birders sobre los beneficios de conectarse con la naturaleza, las aves y otros observadores de aves.

Lisa Fleckenstein, del distrito de Versailles, se graduó en 2024 de nuestro programa Mon Valley Master Birder. Compartió con nosotros sus pensamientos sobre la importancia tanto del programa como de las muchas ventajas de salir a conectarse con la naturaleza, incluso en los meses más fríos del invierno.

El Programa Master Birder de Audubon no solo enseña a los participantes a convertirse en mejores observadores de aves, mejorar sus habilidades existentes de identificación de aves y comprender la ecología local, crea un ambiente de camaradería y alegría por el simple hecho de estar al aire libre. Recientemente, junto con nuestro alcance ampliado en el Mon Valley, comenzamos un Programa Master Birder especial para los participantes que viven en esa región. Estábamos emocionados de dar la bienvenida a una clase inaugural de personas que querían adquirir competencia en la identificación de aves por la vista y el sonido, y que usarán estas habilidades para enseñar a otros en el futuro.

Le hicimos algunas preguntas a Lisa sobre su experiencia en el programa:

**P: ¿Qué o quién lo ayudó a conectarse con el programa Mon Valley Master Birder?**

**R:** Como residente de Mon Valley que está interesado en las aves y el aire libre, recibí correos electrónicos de Audubon sobre programas que coincidían con mis intereses. Así fue como me enteré del programa Master Birder.

**P: ¿Cómo te ha inspirado el programa a desarrollar tu cuidado de la naturaleza y las aves?**

**R:** El programa Master Birder ha ampliado mi conocimiento de las aves en general. También me ha ayudado a ver de primera mano cómo podemos nutrir nuestro entorno para ayudar a las aves a prosperar.

**P: Has dedicado mucho tiempo y esfuerzo para completar el programa Master Birder, ¿es un gran logro! ¿Has experimentado algo sorprendente o digno de mención en cuanto a tu conexión con la naturaleza, gracias al programa?**

**R:** Me sorprende lo mucho que he aprendido sobre la relación simbiótica entre insectos, plantas y aves.



LISA FLECKENSTEIN (SEGUNDA DE LA DERECHA) CON OTROS PARTICIPANTES DEL MON VALLEY

**Q. ¿Qué beneficios has sentido o experimentado gracias a tu participación en el programa?**

**R:** El programa me dio un sentido de pertenencia a un grupo de amantes de las aves con ideas afines. Nunca dejaré de aprender sobre las aves, y este programa me proporcionó muchos recursos para continuar mi viaje.

Fleckenstein agrega que los líderes del programa, los educadores de Audubon, Nick Stahlman y Ben Kehoe fueron guías de apoyo e informativas durante su proceso de aprendizaje. "Son un gran ejemplos estelares de conservadores de nuestro medio ambiente".

Los Master Birders completan sesiones de entrenamiento que incluyen conferencias entre semana y excursiones presenciales de observación de aves los fines de semana. Las excursiones refuerzan el tema de la clase y brindan experiencia de primera mano con la amplitud de las aves que se encuentran en el oeste de Pennsylvania. Obtenga más información sobre nuestro programa Master Birder en [aswp.org](http://aswp.org).

## ¡CONECTA A TUS HIJOS CON LA NATURALEZA!

Conecte a los niños de su vida con la naturaleza: ¡explora, aprenda y disfrute del aire libre con divertidos equipos y guías de las tiendas Audubon! Incluyendo este producto: The BugView™, que permite a los usuarios capturar insectos de forma segura para observarlos de cerca y luego liberarlos de vuelta a la naturaleza sin hacerle daño.



# NOTICIAS ASWP

## BIRD TOWN – GRANDES NOTICIAS

Cuatro comunidades más en nuestra área se han convertido en Bird Towns: Clinton Township (registro de Butler), Freeport Borough (registro de Armstrong) y Tarentum y Wilksburg Boroughs (registro de Allegheny). ¡Esto eleva el número total de comunidades de Bird Town en el suroeste de PA a 10!

También nos complace mucho compartir que la Fundación Pittsburgh ha otorgado a ASWP una subvención de \$ 150,000 para ayudar a 20 comunidades adicionales en el registro de Allegheny a convertirse en Bird Towns. Esta iniciativa se centrará en los municipios de escasos recursos que están sobrecargados por la contaminación e incluirá fondos para proyectos comunitarios. También brindará apoyo a 100 Certified Backyard Habitats. El proyecto comenzará en enero de 2025 y tendrá una duración de dos años.

## CRECE EL USO DE LA TORRE DE VENCEJOS DE CHIMENEA

Todavía estamos analizando los resultados del uso de la torre nido por vencejos de chimenea (llamado Chimney Swift en inglés) de este año, pero una cosa queda clara de inmediato: la utilización de la torre continúa aumentando. Este verano, 87 de las 146 torres tenían signos de actividad de anidación. Esto supone un aumento del 23% con respecto a 2023. Todavía tenemos que determinar si todas las torres utilizadas en años anteriores se volvieron a utilizar este año o si algunas fueron abandonadas para otros sitios.

Todavía hay mucho que no sabemos sobre los vencejos de chimenea, incluido por qué algunas chimeneas son preferibles a otras, y por qué las torres que hemos instalado localmente parecen tener más éxito que las instaladas en otras partes del país. Es por eso que estamos emocionados de haber recibido una subvención de \$50,000 por el National Fish and Wildlife Foundation para ayudar a responder a algunas de esas preguntas.



ASWP instalará varias "torres de prueba" nuevas e incluirá monitores de temperatura y otros monitores para recopilar datos adicionales. También trabajaremos con el Dr. James Kellam de St. Vincent College para profundizar en los datos recopilados. Esperamos poder compartir más información con usted sobre nuestros descubrimientos.

## ¡GRACIAS, VOLUNTARIOS!

Este otoño, tuvimos la suerte de recibir apoyo in situ de grupos de voluntarios que representaban a Ally Financial, Columbia Gas, Dunkin Donuts, US Bartender's Guild: Pittsburgh Chapter y US Steel. Gracias a todas estas grandes personas, y organizaciones, que ayudaron a completar proyectos en Beechwood Farms Nature Reserve y Succop Nature Park.

También queremos agradecer a nuestro cuerpo de voluntarios en cada una de nuestras ubicaciones. Estas personas dedicadas hacen de todo, desde ventas en tiendas hasta contestar teléfonos, plantar plantas nativas, arrancar especies invasoras, guiar caminatas de aves y guiar grupos escolares. ¡Te apreciamos!

# MEMORIALES + HONORES

## MEMORIALS

**Gaye Burkett**  
**Sarah Miedel**

**William Cooley**  
Lindy Butler

**Leila Croskey**  
Linda Croskey  
ASWP Staff

**Carly Ann George Voigt**  
Regina + Doug George

## Mary Louise McCune

Jeffrey Askam  
Audrey Bensy  
Alvaro, Sandra, + Nicole  
Garcia-Tuñón  
Neva Hawpe

Alice Jane Jenkins  
Wendy + Pope McCorkle  
Betsey Owens  
Susan Paisley  
Anne + Scott Reid

Diane Stewart  
Linda Timmons  
Sharon Wrigley

**James Roberts**  
Susan Stripay

**Dorothy Shewey**  
David Shewey

**Rosalie Snyder**  
Bryan + Donalee  
Thomas

**Ruth Weir**  
George Weir

**Faye Zebrowski**  
Sabrina Gould

## HONORES

**Dr. Thomas S. Chang**  
Antoinette Riffer

**Chris Kubiak**  
Terry + Ted Scheetz

**Allie Wight**  
Katherine Carberry

**Sarah La Rue + Gabe Miller**  
Patricia Appelbaum

# RESUMEN DEL Año

Hay un poema de Emily Dickinson que comienza: "La esperanza" es la cosa con plumas, que se percha en el alma. Para muchos de nosotros, las aves son un símbolo de optimismo, emoción y, sí, esperanza. Mientras cambian las estaciones, muchas de las aves que vemos afuera cambian, pero regresan de manera confiable año tras año. Nos da la esperanza de que las decisiones conscientes que tomamos del medio ambiente benefician a las aves, la vida silvestre y las personas en el oeste de Pennsylvania. En ASWP, conectamos a las personas con las aves y la naturaleza desde una edad temprana, desde la infancia. Ofrecemos programas atractivos que hacen que las personas regresen a los campamentos de verano, salidas universitarias de observación de aves y caminatas de aves para toda la familia. Si la gente no puede llegar a nosotros, iremos a ellos, a las bibliotecas locales y a los centros para personas mayores. El año pasado, más de 31,600 personas participaron en uno de nuestros programas. 217 personas inscribieron sus casas/patios en nuestro programa Certified Backyard Habitat. Y más de 20 comunidades eligieron convertirse en Bird Towns. ¿A qué suman estos números? Esperanza. El sentimiento que continúa impulsándonos hacia adelante mientras miramos hacia atrás a los éxitos del año pasado y miramos adelante hacia el 2025.



## NUESTRAS PROPIEDADES

4

Parques y Reservas Públicas  
(8 Propiedades en Total)

599

Acres Mantenidos; 137 Acres  
Protejidos por servidumbre

12.5

Millas de senderos mantenidos

65,000

Visitantes estimados a las  
propiedades



## RESULTADOS DEL CHRISTMAS BIRD COUNT

276

Horas de conteo en Pittsburgh  
con 76 especies vistas

54.4

Horas de conteo en South  
Butler con 59 especies vistas

53

Horas de conteo en el  
Mon Valley con 51  
especies vistas

298

Participantes en total



## VIVERO DE PLANTAS NATIVAS

18,000

Plantas vendidas o  
donadas

130

Especies de plantas  
nativas propagadas en el  
vivero

200

Total de especies de plantas  
nativas disponibles en el  
inventario

2,200

Paquetes de semillas nativas  
donados en nuestra región



## NUESTROS VOLUNTARIOS

1,244

Voluntarios de ASWP

7,884

Horas de voluntariado

\$264,035

Valor estimado del  
tiempo donado

## INESTIMABLE

El valor real de  
nuestros voluntarios



## MEMBRESÍA DE ASWP

3,620

Hogares con membresías

864

Miembros por al menos 10  
años; 527 por al menos 20 años

594

Miembros en los niveles de  
\$ 100 +; 49 a \$1,000+

751

Nuevos miembros



## INSCRIPCIÓN EN CBH

1,280

Total de inscritos en  
Certified Backyard Habitat

217

Nuevos inscritos

689

Total de Certified  
Backyard Habitats

1,646

Total de acres  
certificados



## DESTACOS DE TIENDAS AUDUBON

5,818

Pasteles de sebo vendidos

317

Bolsas de café apto para aves

2,100

Ventas de marcadores de jardín de zinc para identificar plantas nativas

NEARLY 100

Opciones únicas de comederos para pájaros



## PROGRAMA DE COLLEGE BIRDING

180

Estudiantes

8

Universidades

82

Excursiones

355

Listas de eBird de 26 registros y 7 Estados reportando 224 especies de aves



## CAMPAMENTOS DE VERANO

47

Días de campamento de verano

434

Total de campistas

\$3,620

Becas para campamentos otorgadas

10,940

Horas dedicadas a disfrutar del aire libre



## CONSERVACIÓN DE CAMPO

7

Instalación de jardines de polinizadores en escuelas y comunidades

107

Acres de manejo de plantas invasoras

329

Arboles tuya protegido del adélgido lanudo de la tuya (HWA)

1,800

Arboles sembrados



## PROGRAMAS EDUCATIVOS

411

Programas escolares con 20,290 estudiantes servidos

487

Programas y clases públicas con 7,256 personas servidas

60

Programas en línea con 2,710 hogares conectados

199

Caminatas con 1,393 participantes



## BIRD TOWN PENNSYLVANIA

10

Bird Towns oficiales en el suroeste de PA

52,696

Personas viviendo en Bird Towns en el suroeste de PA

26,086

Acres oficiales de Bird Town en el suroeste de PA

71

Bird Towns oficiales en PA



## INGRESOS DE EXPLOTACIÓN

Ingresos aportados	614,285
Ingresos del trabajo	1,095,358
Ingresos por intereses y créditos fiscales	109,918
<b>Ingresos Operativos Totales</b>	<b>\$1,819,561</b>
Dinero gastado del soporte multianual	\$704,843

## GASTOS

Programas, Proyectos y Lugares	2,173,552
Gestión y Administración General	130,522
Recaudación de fondos	103,792
<b>Gastos totales del programa</b>	<b>\$2,407,866</b>
Dinero reservado para proyectos plurianuales	\$40,596

## ESTADO DE SITUACIÓN FINANCIERA (A 30 DE JUNIO DE 2024)

### ACTIVOS

Efectivo y equivalentes de efectivo	134,403
Cuentas/Promesas	481,360
Inventarios por cobrar	145,377
Inversiones	1,060,370
Activos Fijos (Neto de la depreciación acumulada)	7,561,907
<b>Total de Activos</b>	<b>\$9,383,417</b>

### PASIVOS

Cuentas a pagar	112,511
Gastos devengados	83,696
Ingresos diferidos	81,186
<b>Pasivos totales</b>	<b>\$278,186</b>

### ACTIVOS NETOS (SIN RESTRICCIONES A LOS DONANTES)

Sin restricciones – No designado (terrenos y edificios)	7,678,727
Adquisición de Tierras y Proyectos Designados por la Junta	22,878
Dotación	355,281
<b>Activos netos totales sin restricciones a los donantes</b>	<b>\$8,056,886</b>

### ACTIVOS NETOS (CON RESTRICCIONES A LOS DONANTES)

Proyectos	369,678
Dotación	678,666
<b>Activos netos totales con restricciones a los donantes</b>	<b>\$1,048,345</b>
<b>Pasivos totales y activos netos</b>	<b>\$9,383,417</b>



45%	Centros y Reservas Naturales
24%	Conservación y Actividades de Plantas Nativas
21%	Educación y Programas para Miembros
5%	Administración General
5%	Recaudación



20%	Actividad minorista
18%	Contribuciones individuales
18%	Programas y Matrículas
18%	Alquiler de instalaciones
9%	Cimientos
7%	Dotaciones y Miscelánea
6%	Gobierno
4%	Apoyo Corporativo y Organizacional

Estas cifras corresponden al año fiscal comprendido entre el 1 de julio de 2023 y el 30 de junio de 2024. Nuestros estados financieros auditados y el IRS 990 están disponibles en línea o a pedido.



614 Dorseyville Road  
Pittsburgh, PA 15238-1618

## COMPRAR EN LAS TIENDAS DE AUDUBON

¡PARA TODO LO QUE NECESITAS PARA  
DISFRUTAR DE LAS AVES ESTE INVIERNO!

### **Beechwood Farms Nature Reserve**

614 Dorseyville Road in Fox Chapel / 412-963-6100  
*martes a domingo de 9am-5pm*

### **Buffalo Creek Nature Park**

154 Monroe Road in Sarver / 724-295-3589  
*martes a domingo de 9am-5pm*

### **Succop Nature Park**

185 W. Airport Road in Butler / 724-586-2591  
*martes a domingo de 9am-5 pm*

*Barred Owl*



¿TE COMPROMETISTE  
DURANTE LAS VACACIONES?

Programe un recorrido de Succop Nature Park, ¡un hermoso lugar para su gran día! Contáctenos al (724) 586-2591 o [events@aswp.org](mailto:events@aswp.org).